

### 1 Area of applicability 适用范围

These conditions are part of the contractual agreement (hereinafter "Certification Agreement") between DEKRA Certification GmbH (hereinafter DEKRA Certification) and organizations certified or to be certified against the "Quality management systems requirements for automotive production and relevant service parts organizations – IATF 16949" (hereinafter referred as "IATF 16949").

这些条件是 DEKRA Certification GmbH (以下简称 DEKRA 认证) 与根据“汽车生产和相关服务零件组织的质量管理体系要求 – IATF 16949”认证或将要认证组织之间的合同协议 (以下简称“认证协议”) 的一部分 (以下简称“IATF 16949”)。

These conditions are applicable if not in violation of

如果不违反以下规定, 则这些条件使用:

- any law and/or statutory/regulatory requirement 任何法律和/或法定/监管要求  
or 或
- the requirements defined in the most recent "Automotive certification scheme for IATF 16949 - Rules for achieving and maintaining IATF recognition" including all valid Sanctioned Interpretations and the global Corona waiver - to be found on the website [www.iatfglobaloversight.org](http://www.iatfglobaloversight.org) - (hereinafter "IATF rules"). 最新"IATF 16949 汽车认证方案 – 获得并保持 IATF 认可的规则"中定义的要求, 包括所有有效的认可解释和全球对新冠病毒的豁免 - 可在网站 [www.iatfglobaloversight.org](http://www.iatfglobaloversight.org) - (以下简称"IATF 规则") 查询到。

In case of any conflict, the solution shall be closest to the applicable legal requirements, or the judgement of the authorized IATF oversight office, or the IATF rules (in this order). 如有任何冲突, 解决方案应最接近适用的法律要求, 或 IATF 授权监督办公室的判断, 或 IATF 规则 (按此顺序)。

The below stated regulations in Section 2 of this document are a nonexhaustive enumeration. 本文件第 2 节中的以下规定并非详尽无遗。

### 2 Certification according to IATF 16949 根据 IATF 16949 认证

For certifications against IATF 16949 the stipulations contained in most recent version of the IATF rules also form a constituent part of the contractual relationship between DEKRA Certification and its clients. 对于针对 IATF 16949 的认证, 最新版本 IATF 规则中包含的规定也是 DEKRA 认证与其客户之间合同关系的组成部分。

#### 2.1 Certification agreement (IATF Rules 3.1) 认证协议 (IATF 规则 3.1)

- the client shall notify DEKRA Certification of any changes (See IATF Rules 3.2) 客户应向 DEKRA 认证通知任何变更 (见 IATF 规则 3.2);
- the client cannot refuse an IATF witness audit of DEKRA Certification 客户不得拒绝 IATF 对 DEKRA 认证的见证审核;
- the client cannot refuse the presence of a DEKRA Certification internal witness auditor 客户不得拒绝 DEKRA 认证内部见证审核员的出席;
- the client cannot refuse the presence of an IATF representative or their delegates 客户不得拒绝 IATF 代表或其委派人员的出席;
- the client cannot refuse the request of DEKRA Certification to provide the final report to the IATF 客户不得拒绝 DEKRA 认证机构向 IATF 提供最终报告请求;
- the only use of the IATF logo related to this certification scheme is as displayed on and as an integral part of the certificate issued by DEKRA Certification. Any other uses of the IATF logo separately or not, is prohibited with the IATF logo. 禁止将 IATF 标识用作于其他任何用途, 无论是否单独使用;
- consultants to the client cannot be physically present at the client's site during the audit or participate in the audit in any way 客户咨询顾问不得在审核过程中出现在客户现场或以任何方式参与审核。

A violation of one of the clients obligations in clause 2.1 must be considered as material breach of the certification contract and may result in a withdrawal of the certificate as stated in clause 2.9 违反第 2.1 条的客户义务之一必须被视为严重违反认证合同, 并可能导致撤销第 2.9 条中所述的证书

#### 2.2 Notice of changes (IATF Rules 3.2) 变更通知 (IATF 规则 3.2)

The client shall inform DEKRA Certification without delay, of matters that may affect the capability of the management system to continue to fulfill the requirements of the IATF 16949 certification. 客户应立即通知 DEKRA 认证有关可能影响管理体系继续满足 IATF 16949 认证要求的能力的事项。

These include, for example, changes relating to 此类事宜包括以下内容的变更:

- legal status 法律状况;
- commercial status (e.g. joint venture, sub-contracting with other organizations) 商业状况 (如: 与其他组织的合资、分包);
- ownership status (e.g. mergers and acquisitions) 所有权状况 (如: 合并、并购);
- organization and management (e.g. key managerial, decision-making, or technical staff) 组织和管理 (如: 关键管理、决定或技术人员);
- contact address or location 联系地址或地点;
- scope of operations under the certified management system 被认证管理体系的操作范围;
- IATF subscribing OEM customer special status (See IATF Rules 8.0 and 10.0) IATF OEM 顾客的特殊状况 (见 IATF 规则 8.0 和 10.0);
- transfer to a new IATF-recognized certification body 转移至新的 IATF 认可的认证机构;
- major changes to the management system and processes 管理体系和过程的重大变化。

Failure by the client to inform DEKRA Certification of a change is considered as a breach of the legally enforceable agreement and should result in the issuance of a major nonconformity. 若客户未能向 DEKRA 认证通知变更, 则视为违反具有法律效力的协议, 并应当被开出严重不符合

DEKRA Certification may need to conduct a special audit in response to the changes listed above. The additional costs have to be borne by the certified organization. 针对上述所列变化, DEKRA 认证可能需要进行特殊审核。额外费用必须由获证组织承担。

#### 2.3 Audit day determination (IATF Rules 5.2 & SI 26) 审核日确定 (IATF 规则 5.2 和 SI 26)

If the client does not meet the IATF OEM quality and/or delivery targets specified in the IATF OEM scorecard(s), DEKRA Certification shall increase the total audit days by the hours listed in the table below 如果客户未达到 IATF OEM 记分卡中规定的 IATF OEM 质量和/或交付目标, DEKRA 认证应按下表所列时间增加总审核日。

The only exception is if the client can provide evidence of effective implementation of the corrective actions for the quality and/or delivery performance issues, then no increase is applied. This increased audit time shall be determined after all permitted reductions have been applied, but before the rounding per 5.2 p). The increase shall be applied to the current audit 唯一例外是, 如果客户可以提供有效实施质量和/或交付绩效问题的纠正措施的证据则不应增加。这增加的审核时间应在应用了所有允许的减少之后, 但在按照 5.2 p) 四舍五入之前确定。这增加应适用于当前的审核。

	Number of IATF OEM customers where quality and/or delivery targets are not being met 未达到质量和/或交付目标的 IATF OEM 客户数量	
Number of employees 员工人数	1 – 2 IATF OEMs	3 or more IATF OEMs
< 500	4 hours	6 hours
500 - 3000	5 hours	7 hours
> 3000	6 hours	8 hours

Note 1: The increase in audit days applies only to surveillance, transfer or recertification audits.

注 1: 审核日数的增加仅适用于监督、转移或再认证审核。

Note 2: This requirement does not apply if the audited organization is an IATF OEM.

注 2: 如果被审核的组织是 IATF OEM, 则此要求不适用。

Note 3: In a Corporate audit scheme, the increase in audit days applies only to the manufacturing site(s) where the IATF OEM quality and/or delivery targets are not being met.

注 3: 在集团审核方案中, 审核日数的增加仅适用于未达到 IATF OEM 质量和/或交付目标的制造现场。

#### 2.4 Supporting activities (IATF Rules 5.5) 支持活动 (IATF 规则 5.5)

Supporting functions on site or remote shall be audited as required to support a site and shall be included in the initial stage 2 audit, at least once more during the surveillance audit cycle and at the recertification audit. 现场或外部的支持功能应按照要求审核以对现场提供支持, 但是应包含在初次审核第 2 阶段中, 在监督审核周期过程中至少再进行一次, 在再认证审核中也要进行。

The only exception is that client with product design responsibility shall have their design function(s); onsite or remote, audited at least once within each consecutive twelve (12) month period. 唯一的例外是负责产品设计的客户应在每个连续十二 (12) 个月内至少审核一次其现场或外部设计功能。

When planning the initial stage 2 audit, the remote supporting function shall be audited prior to the site. 在计划初次审核第 2 阶段时, 外部支持功能要在现场之前进行审核。

In situations where remote supporting functions support many sites and these sites are audited by more than one certification body, the client has two options 如果外部支持功能支持多个现场, 且这些现场被超过一家认证机构审核, 客户有两个选项:

Option 1: each certification body may audit the remote supporting location(s)

选项 1: 每家认证机构可审核外部支持场所。

Option 2: DEKRA Certification may accept the audit by another certification body of the remote supporting locations subject to the following conditions being met prior to each audit

选项 2: DEKRA 认证可接受另一家认证机构对外部支持场所的审核, 但在审核之前应满足以下条件:

- the audit was conducted to IATF 16949 by an IATF-recognized certification body 审核由 IATF 认可的认证机构按照 IATF 16949 进行;
- the audit covered the complete product scope of those functions, consistent with the process-based audit approach 审核涵盖这些功能的全部产品范围, 与基于过程的审核方法一致;

- c) the client provides to the certification body, prior to the audit, a copy of the audit plan, audit report, all findings, all corrective actions, and all verification actions by the other certification body. This information shall be in the language agreed between the client and the certification body 在审核之前, 客户向认证机构提供另一家认证机构的审核计划、审核报告、所有发现、所有纠正措施和验证措施的副本。该信息由客户和认证机构协商确定;
- d) the information confirms that all the interfaces between the remote supporting location and the site were audited by the other certification body 有信息确认另一家认证机构审核了外部支持场所和现场之间的所有接口;
- e) verification of the client's corrective actions are conducted by the certification body that audited the remote supporting location. Copies of all onsite verification activities reports shall be provided by the client to the certification body 审核外部支持场所的认证机构验证了客户纠正措施。客户应将所有现场验证活动报告的副本提供给认证机构。

When the conditions for Option 2 cannot be met, DEKRA Certification shall notify the client and go back to Option 1 如果不能满足选项2的条件, DEKRA认证应通知客户, 并返回选项1。

### 2.5 Nonconformity management (IATF Rules 5.11) 不合格管理 (IATF 规则 5.11)

#### 2.5.1 Major nonconformities (IATF Rules 5.11.1) 严重不符合项 (IATF 规则 5.11.1)

The client shall submit, within a maximum of 20 calendar days from the closing meeting of the site audit, evidence of the following 客户应在现场审核末次会议后最多20个日历日内提交以下内容的证据:

- a) implemented correction 已实施的纠正;
- b) root cause including methodology used, analysis, and results 根本原因, 包括所使用的方法、分析和结果;
- c) The client shall submit, within a maximum of 60 calendar days from the closing meeting of the site audit, evidence of the following 客户应在现场审核末次会议后最多60个日历日内提交以下内容的证据;
- d) implemented systemic corrective actions to eliminate each nonconformity, including consideration of the impact to other similar processes and products 已实施的用于消除不符合的纠正措施, 包括对其他类似过程和产品影响的考虑;
- e) verification of effectiveness of implemented corrective actions 已实施的纠正措施有效性验证。

#### 2.5.2 Minor nonconformities (IATF Rules 5.11.2) 一般不符合项 (IATF 规则 5.11.2)

The client shall submit, within a maximum of 60 calendar days from the closing meeting of the site audit, evidence of the following 客户应在现场审核末次会议后最多60个日历日内提交以下内容的证据:

- a) implemented correction 已实施的纠正;
- b) root cause including methodology used, analysis, and results 根本原因, 包括所使用的方法、分析和结果;
- c) implemented systemic corrective actions to eliminate each nonconformity, including consideration of the impact to other similar processes and products 已实施的用于消除不符合的纠正措施, 包括对其他类似过程和产品影响的考虑;
- d) verification of effectiveness of implemented corrective actions 已实施的纠正措施有效性验证。

#### 2.5.3 Certification decision (IATF Rules 5.11.3 & SI14) 认证决定 (IATF 规则 5.11.3 和 SI 14)

The decision regarding the acceptability will be taken within a maximum of 90 calendar days from the closing meeting of the site audit. 关于可接受性的决定将在现场审核末次会议后最多90个日历日内作出。

If found acceptable, the nonconformity shall be closed and DEKRA Certification shall verify the effective implementation of the identified corrective actions at the next audit (See IATF Rules 5.2 and 5.11.5), unless a special audit was conducted (See IATF Rules 5.11.4 and 7.2) 如果可接受, 关闭不符合项并且 DEKRA 认证应在下次审核时验证已确认纠正措施的有效实施情况 (见 IATF 规则 5.2 和 5.11.5), 除非进行了特殊审核 (参见 IATF 规则 5.11.4 和 7.2)

If found not acceptable, DEKRA Certification shall resolve the outstanding issues with the client within a maximum of 90 calendar days from the closing meeting of the site audit. If the resolution cannot be completed, the nonconformity shall be considered as rejected. The final audit result shall be considered as failed and the IATF-database shall be updated accordingly. The certification decision shall be negative (See IATF Rules 5.12 a-d) and the client shall start with an initial certification audit (Stage 1 and Stage2) The current valid certificate shall be withdrawn. 如果不可接受, DEKRA 认证应在现场审核末次会议后最多90个日历日内与客户解决未解决的问题。如果无法解决, 不符合项应视为拒绝。最终审核结果应视为失败, IATF 数据库应进行相应更新。认证决定应是否定的 (见 IATF 规则 5.12 ad), 客户应从初次审核 (第1阶段和第2阶段) 重新开始。当前有效的证书也要撤销。

In exceptional case(s) where the corrective actions cannot be completed within a maximum of 90 calendar days from the closing meeting of the site audit, DEKRA Certification shall consider the nonconformity open but 100% resolved when following conditions have been met 在纠正措施无法在现场审核末次会议后最多90个日历日内实施完成的特殊情况下, DEKRA 认证应考虑不符合保持开放但 100%已解决:

- a) containment of the condition to prevent risk to the customer has been taken, including a review of the systematic impact on the clients processes 已经对情况进行遏制以预防顾客风险, 包括评审对客户过程的系统影响;

- b) documented evidence of an acceptable action plan, instructions, and records to demonstrate the elimination of the nonconformity condition, including a review of the systematic impact on the client's processes 有证明消除不符合的可接受措施计划、说明和记录的文件化证据, 包括评审对客户过程系统影响;
- c) scheduled onsite special audit based on the accepted action plan and prior to next audit (See IATF Rules 7.2) 在下次审核之前安排了基于已接受措施计划的现场特殊审核 (见 IATF 规则 7.2)

#### 2.5.4 Onsite verification of major nonconformities (IATF Rules 5.11.4 & SI15) 严重不符合项的现场验证 (IATF 规则 5.11.4 和 SI15)

In cases of a major nonconformity, DEKRA Certification shall conduct a special onsite audit (See IATF Rules 7.2) for the verification of the corrective actions DEKRA certification shall complete the special audit within a maximum of 90 calendar days from the closing meeting of the site assessment. 如果是严重不符合项, DEKRA 认证应进行现场特殊审核 (见 IATF 规则 7.2) 以验证纠正措施, 并在审核审核末次会议后最多90个日历日内完成特殊审核

In cases where the accepted corrective action plan for a major nonconformity is found not to be effectively implemented, the audit result shall be considered as failed, the IATF database shall be updated, and the certificate withdrawn. (See IATF Rules 8.4) 如果发现对严重不符合的已接受的纠正措施计划未能有效实施, 审核结果应被视为失败, IATF 数据库应进行更新, 证书也要撤销。 (见 IATF 规则 8.4)

#### 2.5.5 Onsite verification of minor nonconformities (IATF Rules 5.11.5 & SI15) 一般不符合项的现场验证 (IATF 规则 5.11.5 和 SI15)

Onsite verification of the corrective action for a minor nonconformity within a maximum of 90 calendar days from the closing meeting of the site audit is at the discretion of DEKRA certification based on the knowledge and experience. 在现场审核末次会议后最多90个日历日内对一般不符合项的纠正措施的现场验证, 由 DEKRA 认证根据知识和经验自主决定。

In cases where the accepted corrective action plan for a minor nonconformity is found to be not effectively implemented, a new major nonconformity shall be issued against the corrective action process (See IATF 16949; clause 10.2) and the previous minor nonconformity reissued as a major nonconformity 如果发现已接受的针对一般不符合的已接受的纠正措施计划未能有效实施, 针对纠正措施过程将会提出新的严重不符合 (见 IATF 16949 第 10.2 条), 之前的一般不符合将重新确定为严重不符合。

### 2.6 Transfer audits (IATF Rules 7.1) 转移审核 (IATF 规则 7.1)

- a) The previous certification body shall be recognized by IATF 原认证机构应是 IATF 认可的;
- b) the existing certificate shall be valid 现有证书应是有效的;
- c) the client applying for transfer shall not have transferred from another IATF recognized certification body within the previous three-year period 申请转移的客户并非在过去三年间从另一家 IATF 认可的认证机构转移而来;
- d) there must be a minimum of three years (-3 months), or 2 years and 9 months minimum, between two transfer audits 两次转移审核最少间隔三年 (-3 个月) 或 2 年 9 个月;
- e) the client cannot be in any IATF OEM special status condition, or have their current certificate in suspension, cancelled or withdrawn status 客户不能处于任何 IATF OEM 特殊状况下, 或者其当前证书处于暂停、取消或撤销状态;
- f) the new certification body shall not transfer a client in any IATF OEM special status condition until after the existing certification body has conducted at least one onsite audit to verify the effective implementation of the identified corrective actions 新的认证机构不得转移处于任何 IATF OEM 特殊状况下的客户, 直至现有认证机构至少进行过一次现场审核, 验证了已确定纠正措施的有效实施;
- g) if the certificate was suspended within the previous 12 months and the suspension was initiated due to clauses 8.1. a), b) or c) of the IATF Rules, the new certification body shall not transfer the client until after the existing certification body has conducted at least one onsite audit to verify the effective implementation of the identified corrective actions 如果证书在过去 12 个月内被暂停并且是由于 IATF 规则 8.1. a)、b) 或 c) 而暂停, 新的认证机构不得转移客户, 直至现有认证机构至少进行过一次现场审核, 验证了已确定纠正措施的有效实施;
- h) the client shall provide the new certification body with the audit reports from the previous 3 years including evidence that all findings issued by the existing certification body for the site and any remote support functions are closed. 100% resolution is not acceptable 客户应向新的认证机构提供过去 3 年的审核报告, 包括证明现有认证机构发布的现场和任何外部支持功能的所有不符合项已经关闭的证据。不接受 100% 解决;
- i) a transfer is possible after the relevant IATF Oversight Office has verified the information and approved the transfer, the contract between the client and DEKRA Certification will come in effect after the approval from IATF Oversight in related IATF 监督办公室核实信息并批准转移后, 可以进行转移; 客户与 DEKRA 认证之间的合同将在 IATF 监督办公室批准生效后;
- j) the client shall notify the previous certification body about their intent to transfer 客户应通知以前的认证机构其转移意图。

### 2.7 Special audits (IATF Rules 7.2 & SI2) 特殊审核 (IATF 规则 7.2 和 SI2)

It may become necessary to conduct special audits 可能有必要进行特殊审核:

- a) to investigate performance complaints (See IATF Rules 8.1 a) and 8.1 b) 调查绩效投诉 (见 IATF 规则 8.1 a) 和 8.1 b) ;
- b) in response to changes to the client's quality management system (See IATF Rules 3.2) 导致的客户质量管理体系变化 (见 IATF 规则 3.2);

- c) significant changes at the client's site 客户现场重大变化;
- d) as a result of a suspended certificate (See IATF Rules 8.3) 证书暂停 (见 IATF 规则 8.3);
- e) to verify the effective implementation of identified corrective actions for major nonconformities (See IATF Rules 5.11.4) 验证针对严重不符合所识别的纠正措施的有效实施 (见 IATF 规则 5.11.4);
- f) to verify the effective implementation of identified corrective actions for nonconformities considered open but 100% resolved (See IATF Rules 5.11.c) 验证针对视为开放但 100% 解决的不符合识别的纠正措施的有效实施 (见 IATF 规则 5.11.c);
- g) to verify the implemented corrective actions showing improvement in the achievement of the customer performance indicators 验证已实施的纠正措施表明在实现客户绩效指标方面有所改进;
- h) as a result of a withdrawn certificate (see IATF Rules 8.7) 证书撤销 (见 IATF 规则 8.7) .

A special audit and the reason for the special audit shall be entered into the IATF database within 20 calendar days from the closing meeting of the audit 特殊审核以及原因要在审核末次会议后 20 个日历日内录入 IATF 数据库。

### 2.8 Decertification process (IATF Rules 8) 认证退出过程 (IATF 规则 8)

#### 2.8.1 Analysis of situation (IATF Rules 8.2) 情况分析 (IATF 规则 8.2)

DEKRA Certification shall undertake immediate analysis of the situation to determine the severity of the situation and risk to the customers of the certified client, taking into account, where applicable, IATF OEM customer-specific requirements. DEKRA 认证应对情况采取及时分析, 以确定情况的严重程度和对认证客户顾客的风险, 在适用情况下要考虑 IATF OEM 顾客特定要求。

When the affected site is part of a corporate audit scheme, the analysis shall include a review of the concern and its impact across all sites. 如果受影响现场是集团审核方案中的一部分, 分析还应包括对疑虑和其对所有现场影响的评审。

#### 2.8.2 Certificate suspension decision (IATF Rules 8.3) 证书暂停决定 (IATF 规则 8.3)

Based on the situation analysis (see IATF Rules 8.2), the DEKRA Certification decision function shall make the decision to suspend or not suspend the certificate within a maximum of 20 calendar days from the start date of the decertification process. 根据情况分析 (见 IATF 规则 8.2), DEKRA 认证的决策职能部门应在认证退出过程开始日之后起最多 20 个日历日内决定是否暂停证书。

If the initiation of the certificate decertification process is related to IATF Rules 8.1 c) (containing a major nonconformity) or 8.1 e) (surveillance audit not conducted on time), the certificate decision shall be to suspend the client certificate. 若由于 IATF 规则 8.1 c) (含有严重不符合项) 或 8.1 e) (未按时进行监督审核) 启动证书认证退出过程, 认证决定应为暂停客户证书。

In situations where the decision is to suspend the certificate, the decision shall be communicated to the client within a maximum of 10 calendar days and the IATF database shall be updated. DEKRA Certification shall request the client to provide a corrective action plan within a maximum of 20 calendar days of the notification to suspend. 在决定暂停证书的情况下, 要在最多 10 个日历日内将决定传达给客户, 并更新 IATF 数据库。DEKRA 认证应要求客户在收到暂停通知后最多 20 个日历日内提供纠正措施计划。

In the situation where the surveillance audit is not conducted within the allowable interval and timings, DEKRA Certification shall reschedule and conduct the surveillance audit within 90 calendar days from the suspension of the certificate. 在监督审核未能按照允许的时间间隔和安排进行的情况下, DEKRA 认证应在证书暂停后的 90 个日历日内重新安排并执行监督审核。

In situations where the decision is not to suspend the certificate when minor nonconformities have been issued, the client shall follow the normal process for nonconformity management (see IATF Rules 5.11). In all other situations, the timings as defined in the IATF Rules 8.8 flow chart shall be maintained. 在决定不暂停证书但涉及一般不符合的情况下, 客户应遵守不符合项管理的一般过程 (见 IATF 规则 5.11)。在所有其他情况下, 应保持 IATF 规则 8.8 流程图中所规定的时间安排。

Certificate suspension is a temporary status not exceeding 110 calendar days (see IATF Rules 8.8 flowchart for a list of activities), which results in either the reinstatement or withdrawal of the certificate. During the suspension period, the certificate remains valid and is still recognized by the IATF. 证书暂停是一个不超过 110 个日历日的临时状态 (见 IATF 规则 8.8 条活动列表的过程图), 其结果是证书的恢复或撤销。在暂停期间, 证书仍然有效, 并且受到 IATF 认可。

#### 2.8.3 Verification (IATF Rules 8.4) 验证 (IATF 规则 8.4)

DEKRA Certification shall verify the effective implementation of the identified corrective actions from the certified client within a maximum of 90 calendar days from the start of the decertification process. The decision to conduct onsite verification shall be at the discretion of DEKRA Certification. DEKRA 认证应在认证退出过程开始后最多 90 个日历日内, 验证认证客户已确定的纠正措施的有效实施情况。是否要进行现场验证由 DEKRA 认证自行决定。

In situations where the decertification process has been initiated due to major nonconformities (see IATF Rules 8.1 c), DEKRA Certification shall conduct onsite verification (see IATF Rules 5.11.4) and the onsite audit shall be considered a special audit (see IATF Rules 7.2) and be entered in the IATF database. 在由于严重不符合而启动认证退出过程的情况下 (见 IATF 规则 8.1 c), DEKRA 认证应进行现场验证 (见 IATF 规则 5.11.4), 现场审核视为特殊审核 (参见 IATF 规则 7.2), 并录入 IATF 数据库。

In situations where the decertification process has been initiated due to a special status condition from an IATF OEM (see IATF Rules 8.1 b and 10.0), DEKRA Certification shall conduct onsite verification and the onsite audit shall be considered a special audit (see IATF Rules 7.2) and be entered in the IATF database. 在由于来自 IATF OEM 的特殊状态条件而启动认证退出过程的情况下 (见 IATF 规则 8.1 b 和 10.0), DEKRA 认证应进行现场验证并且现场审核将被视为特殊审核 (参见 IATF 规则 7.2) 并录入 IATF 数据库。

In situations where the decertification process has been initiated due to a surveillance audit not conducted on time (see IATF Rules 8.1 e), the onsite audit shall be the rescheduled surveillance audit and be entered in the IATF database. 在由于未按时执行监督审核 (见 IATF 规则 8.1 e) 而启动认证退出过程的情况下, 现场审核应为重新安排监督审核, 并录入 IATF 数据库。

### 2.9 Certificate withdrawal (IATF Rules 8.7) 证书撤销 (IATF 规则 8.7)

If DEKRA Certification decided to withdraw the certificate, the client shall return the certificate. 如果 DEKRA 认证决定撤销证书, 客户应退还证书。

In the case of certificate withdrawal within a corporate scheme, the withdrawal shall apply only to the affected site(s). 对于集团审核方案中的证书撤销, 撤销只适用于受影响的现场。

If the certificate was withdrawn due to ineffective implementation of corrective actions from a special audit (See IATF Rules 7.2) and the special audit was initiated as part of clause 8.1 a), b), or c), the client shall complete another special audit before an initial audit (See IATF Rules 6.4) is conducted. The special audit shall verify the effective implementation of actions related to issue(s) that led to certificate withdrawal. 如果撤销证书是由于特殊审核 (见 IATF 规则 7.2) 中的纠正措施执行无效, 并且特别审核是由于 IATF 规则 8.1 a)、b) 或 c) 条款引发, 在进行初次审核 (见 IATF 规则 6.4) 之前客户应完成另一次特殊审核。特殊审核应验证导致与证书撤销相关问题的行动得到有效实施。

The special audit shall be performed by either the existing certification body or by another IATF recognized certification body after the client has had time to implement effective corrective actions. 在客户有时间实施有效的纠正措施后, 应由现认证机构或另一家 IATF 认可的认证机构执行特殊审核。

In cases where the client decides to stay with the existing certification body, an audit day reduction can be applied to the initial audit days (See IATF Rules 5.4). In cases where the client selects a new certification body, the client shall provide the new certification body with all audit reports and the status of all nonconformities from the previous 3-year audit cycle (See IATF Rules 6.1). The new certification body shall perform a review of the provided audit reports and all findings and review the action plan for the issue(s) that led to certificate withdrawal prior to conducting the special audit. 如果客户决定留在现认证机构的情况下, 初次审核人日可以减少 (见 IATF 规则 5.4)。如果客户选择新的认证机构, 客户应向新的认证机构提供所有审核报告和上一个 3 年审核周期所有不符合项的状态 (见 IATF 规则 6.1)。新的认证机构应对提供的审核报告和所有发现进行审核, 并在进行特殊审核之前对导致证书撤销问题的行动计划进行评审。

If during the special audit, the action plan is found not to be effectively implemented, the special audit shall be entered into the IATF database and as failed. The client shall have another special audit(s) until the action plan is found to be effectively implemented. 在特殊审核过程中, 如果发现行动计划不能有效地实施, 特殊审核应录入 IATF 数据库并显示为失败。客户应进行另一次特别审核, 直到发现行动计划能有效地实施。

### 2.10 Additional costs resulting from the Certification Agreement 认证协议产生的额外费用

For any additional costs and efforts that occur in relation to the IATF certification (i.e. additional audit time, additional preparation time, special audits, verifications) the cost will be borne by the certified organization. 对于与 IATF 认证相关的任何额外支出和工作 (如: 额外的审核时间、额外的准备时间、特殊审核、验证), 费用将由获证组织承担。

## 3. Final clause 最后条款

If this document, or a part of it, is or becomes invalid or not applicable (despite any reason), the other clauses of this document or any other document outside this remain valid and applicable. If the whole document is not applicable the certification contract is not touched. 如果本文件或其一部分无效或不适用 (不管任何原因), 本文件的其他条款或本文件之外的任何其他文件仍然有效和适用。如果整个文件不适用, 则不涉及认证合同。